

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

276

MOLLE

Maestro ANGELA ALCIRA PALACIO Escuela Nº 136

Fojas 7

OBSERVACIONES

Ley 4874 Folklore Argentino



Clasificación 2.º e

Punto Repares, admiranzas

Provincia de Santiago del Estero

Localidad Malle

Escuela Nacional N.º 136

Nombre del Maestro Rufela Nina Falero

Persona que la narró Liberato Moreno

Edad de esta persona 67 años

Saber que la conocen otras personas?

Otros datos

Dirección Escolar a cargo del Visitador
Don Pedro H. Sbréjui

Año 1923

Repares

Mizorachu, bajo el quebracho
ataudo el macho
seuca talde macho.

Hay hankpa
solo cachunyma.

Por hay, dijo Garay.

Desgraciado por amor
bcho huajicho pa la leche

No quiero, andate al boquero
tapate con cuero otero
llamalo al ovejero
que te llama la nariz

Ahora, si que la Paucha
es muestra

Chaina mi nigraudu
Pero pitaj yachan.

Ahi me digo que chiva paupa
con virezas no pagan trampas

Ahi miara

Adivinanzas

Juri (arestuy)

En aquel camp verdigin
Tengo un foto, fotuagin
bresa la chinal, bresa la cola
bresa la vieja crupina
Quere ser un buen rocin.

Vela

Galpón, sobre galpón,
sobre ese galpón
hay una dama,
sobre esa dama, una flor.

Huevo

Ere, pere de Santo Domingo
hábito blanco de pecho amarillo.

Cardón

Quataj don don,
pero mana don
hastanka don

Cruos

Me te lo duro en lo blando
quedando dos colgados.

Buerno

Una cuarta mas o menos
en el tronco tiene pelos.

Milloga

Jaquita petiza
leche morada

Yuraira murej (remolino)

bitirga, bitirga
trachun atarim
vieja oinda.

Alculta

Animalito, la cutipálito
la pluma y tierra

Garrapata

Garda pero no de cuero
pata pero no de vaca.

Pava

Tengo nombre de animal
y siempre ojo caliente
Dirigiendo hein a la gente
Aunque ella me trate mal.

Higos

Arriba de la loma
está una vieja arrogadina
y para el tonto
y nadie adivina.

Cielo y estrella

Hí papa tiene plata
y no puede contar
mi mamá tiene patana
y no puede clothar.

Mosquito

Animalito vira, vira
pierde su vida
por una herida.

Sardía

Uta, iba por un camino
 e encontré un hombre sin brazo
 por sacarle el corazón
 le hice mil pedazo.

Gallina, huevo y pollito
 De un peludo sale un pelao
 y de un pelao sale un peludo.

Hbarca

Huasiullapi payca tian
 y rastonca entro pachapi tian.

Sardía

Comajita verde
 agua colorada.

Cortuga

buato bronetos
 sala con teja.

Anillo.

Relumete, relumete
 en cualquier rama se mete.

Damajuana

Tui por un camino,
 encontré una dama
 le pregunté su nombre
 me dijo Juana.

Lengua

huf tulla corral ucupi
 tinto puca huatahka sayan.

Ley 11871 Del Klor Argentino



Clasificación 3.º A
Punto - Causales infantiles

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad Molle
 Escuela Nacional N.º 136
 Nombre del Maestro Rugela Reina Palacios
 Persona que la usó
 Edad de esta persona
 ¿Saben que la conocen otras personas?
 Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador
Don Pedro G. Abregú

Año 1921

Stilo de oro

Al lo de oro y a lo de plata.
 Que jugaydo al Asedrez
 Que fue la glichobuya mujer
 Que lindas hijas teuis

- Quebroz mielre pastorillo
 No seas tan desoertes
 De la mejor hija que tengo
 Dalete a las mas mejor.

- Si las tengo, o no las tengo
 Yo las cabri mantener
 Jour el pan que Dios me da
 Ellas comen y yo tambien.

- Esta no la lleo porque
 es una rosa
 A esta tampoco porque es
 un clavel
 A esta la lleo por linda
 y hermosa
 Que cuoche acabi de na
 ces.

- Dame roy muy enojado
 Al palacio del Rey
 A ir a la Reina
 Y al hijo del Rey tambien

Toro

Bueno entonces será la rueda
Todo entero en general,
Dos y dos con cuatro
Cuatro y dos con seis
Seis y dos con ocho
Y ocho diez y seis
Amén bendito
Se arrodillo a Dios
Feliz el camino
Que Lapa mostró
Al mejor niño
Que los mereció.

La viudita

- Hoy con leche, me quiero casar
Con una Señorita, de San Nicolás,
Que sepa planchar, que sepa bordar
Que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

- Yo soy la viudita,
Del Barrio del Rey,
Quisiera casarme
Y no encuentro con quien.

- Siendo tan linda,
No encuentro con quien
Elige tu gusto,
Que aquí lo tendrás.

- Con esta sí,
Con esta no,
Con esta Señorita
Se caso yo.

El lolo

- Hay que lindo pasar por aquí:
 buscando el lolo está durmiendo
 Hay que lindo pasar por aquí
 buscando el lolo está durmiendo.

- ¿Que estás haciendo lolo?
- Afilando mi cuchillito
- ¿Para qué?
- Para ranear una orejita.
- ¿Que te lo han rotado?
- Serba y azuquitas.
- Cien hecho, cien hecho.

Fui

Arrullos

Señora, Santa Ana,
 Abuela de Dios
 Gama y calavera
 Para el Niño Dios.

Duerme, duerme niño
 Que tengo que hacer
 lavar los pañales
 Y sentarme a coser.


Hay que la paca
 Por el callijón
 Trayendo la leche
 Para el Niño Dios

Tortillita de manteca
 Para la mancha que da la teta
 Tortillita de cebada
 Para el papasito que no da nada.

Este niño lindo
 La quiere dormir
 Y el picaro queño
 No quiere venir
 Sierra los ajitos
 Y los melón a abrir.

Añicuy Turay
 Galapiasunchis
 Nieve si manun
 Ura lomapi
 Saquepuy manuchun
 Paillamantapas libacurunchis.

Yutts que maipi ringui
Islapi que verde micog
Miquilo moroiqui
Yupata losora
Yufanta matiapty
lonejo sucauta Hohara -



Ley # 874. Folklore Argentino

Clasificación: P. L. Juegos
Punto: Juegos infantiles



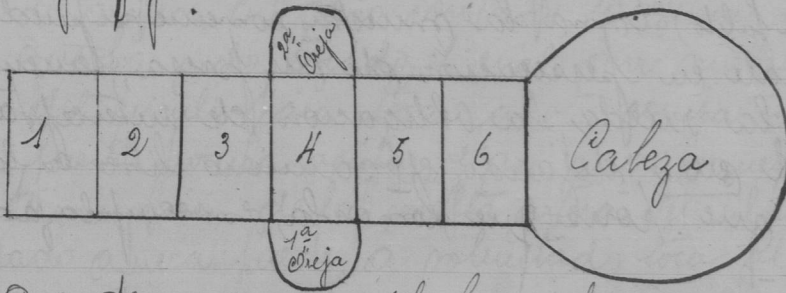
Provincia de Santiago del Estero
Localidad Abolle
Escuela Nacional N. 136
Nombre del maestro Angela Alicia Palacio
Persona que la narró
Edad de esta persona
¿Saben que la conocen otras personas?
Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro L. Ghiggi.

Año 1921

Entre los juegos infantiles, se hallan: el tejo - el paracu (recorrido suri (arriba) ¿cómo quiere comer?) - el troupo (oyinar) - el lotero - casa al tercer - buscando uoio - la pandorga (cometa) - el angel y el diablo - etc.

Tejo - Se juega entre dos a tres niñas, prontas cada una de un tejo (vidrio, loza, etc) existiendo entre las niñas el equisimo de hacer el mejor tejo. Trazan en el suelo la sig. figura:



La que desea comenzar el juego, dice a sus compañeras,

12 "Lo pido". Las reglas del juego son: en el tejo, no debe saltar por los costados; en que esta no pasar raya; que el tejo no tiene que tocar raya; que la que gana, debe cumplir una penitencia.

Lo que comienza el juego debe tirar el tejo desde el número 1 hasta el 6, tirando para afuera con un solo pie, teniendo cuidado en cumplir la 1ª, 2ª y 3ª regla. En un caso pierde, continúa la 2ª vuelta. Cuando el tejo se coloca en el centro mismo de la raya, dicen: "Medio plato".

Una vez que consiguen salir bien hasta el número 6, tiran a la cabeza; de allí hacen con un solo pie, sin descansar, durante dos vueltas y pasando de un número a otro, hasta tirarlo fuera del ella. En igual forma hacen tirando primero: a la 1ª veja y después a la 2ª. La primera que consiga hacer todo esto, gana el partido y tirando y tiene derecho a comenzar de nuevo el juego. Además cumple la penitencia, que consiste en dar dos o tres vueltas, saltando en un solo pie, sin descansar sobre los distintos cuadros, es decir desde el número 1 hasta fuera de la cabeza; según las vueltas que se le imponga.

Suri me quieres comer? Los niños colocados en círculo, unidos mano con mano y a una distancia de casi un paso. Uno de los niños se sitúa fuera, y otro adentro. El de afuera hace de suri (constru) y el otro es su presa. Al presa le dice:

- Suri, me quieres comer?
- Como no, si vois gardo.
(Mirándole un falito) Come la muestra, come me si puedes.
El suri sale en persecución de su presa; teniendo los niños de la rueda la obligación de interceptarle el paso al suri, dejando el camino libre a la presa. Una vez que consigue tomarla, es reemplazado por otro niño.

³
El angel y el diablo - Se juegan varias niñas, que son middas por otra, y es la encargada en ponerles el nombre que puede ser de cualquier fruta o flor. Del grupo se eligen dos, que será una el angel y la otra el diablo. Llegar el angel, golpeando la mano y le pregunta la feña de las chicas.

- ¿Quién anda?

- El angel.

- ¿Qué quiere?

- Una fruta o flor.

- ¿Qué flor?

Contesta el angel, la flor que quiere. Si entre las niñas, alguna tiene el nombre de la flor buscada, se va con el angel. Sigue el diablo, que procede en la misma forma que el angel. Alia vez que todas se hayan retirado yendo una con el angel y otra con el diablo, las que van con el primero, corren a las otras, y hacen ademanes, simulando quemarlas.

⁴
Pañuelo golpeado - En círculo se colocan los niños, unidos mano por mano, y empezándose a una distancia, como de un paso, uno de otro. Uno de los niños se sitúa afuera. El niño puesto afuera, corre rápidamente a una señal del jefe, alrededor del círculo, y toca con un pañuelo la espalda del compañero, que antes fue su vecino. Este, apenas tocado, deja el puesto y corre en dirección opuesta, procurando llegar, antes que el otro, al puesto que este dejó vacío.

Si lo consigue, empieza de nuevo el juego, el niño que quedó fuera del círculo. En caso contrario, lo comienza de nuevo el niño que ha sido tocado, el cual corre nuevamente alrededor del círculo para tocar al otro compañero que pique, cuyo puesto procura ocupar, y así sucesivamente hasta la terminación de la vuelta entera. El último alumno quedado afuera puede, a voluntad, tocar al compañero que quiera.

Al que por tres veces, no consiga ocupar el puesto dejado
vacío, se le hará entrar de nuevo en el círculo, y se hará
salir a otro.



Ley 1874. Folklore Argentino.

Clasificación 1.º A. c)

Punto Supersticiones relativas a adivina

Provincia de Santiago del Estero
 Localidad Mollé
 Escuela Nacional N.º 136
 Nombre del Maestro Angela Olima Calais
 Persona que lo narra Rosalia Jimenez - 25 años
 Saben que los conocen otras personas? si

Dirección Escuelas a cargo del Visitador Don Pedro S. Abregú.

Año 1921.

El lechuzon, el loro son aves que poco y nada se los ve cerca de las poblaciones; si por casualidad se oye el chillido que generalmente lo hacen durante la noche se alarma la gente porque creen que anuncia la muerte de un pariente o vecino de la población.

Pepetero - cuando esta ave vuela cerca de las casas y en su canto dice gente ro, creen que es un signo seguro de que a los pocos momentos tendran visita.

La biscacha - (cuadrúpedo nocturno) anuncia tormentas cuando sale de su cueva, durante el día.

Gallinas - cuando estos animales gritan al entrar el sol o bien por la mañana temprana (a la madrugada) se considera que anuncian desgracias en la familia y dicen pipas cachun uñogrin.

El cuervo - Si a la distancia se observa un grupo de cuervos, es señal segura que allí hay osamenta (animal muerto) y por esto es calificado de adivino.

Cuando pone huevos (que solo pone dos) le sacan del nido cuando está empollando (que vea) y vuelven a colocarlo después de haberlo hervido, deja los huevos y una piedra (pequeñita) después de dos meses y con esto deja su habilidad, ya no puede adivinar.

Esta habilidad queda con el quivi levantó los huevos y la piedra.

Pelato-de Capatán Pérez
de 59 años de edad.